

Das Buch Esther.
The Book of Esther

Esther 1.

1.

Zu den Zeiten Ahasveros, der
Now it came to pass in the days of Ahasuerus, (this [is] Ahasuerus which
da König war von Indien bis an Mohrenland über hundert und sieben
reigned , from India even unto Ethiopia , [over] an hundred and seven
und zwanzig Länder ,
and twenty provinces:)

2.

Und da er auf seinem
[That] in those days, when the king Ahasuerus sat on the throne of his
königlichen Stuhl saß zu Schloß Susan
kingdom , which [was] in Shushan the palace,

3.

Im dritten Jahre seines Königreichs, machte er bei sich ein Mahl
In the third year of his reign , he made a feast
allen seinen Fürsten und Knechten, nämlich den Gewaltigen in Persien
unto all his princes and his servants; the power of Persia
und Medien, den Landpflegern und Obersten in seinen Ländern
and Media , the nobles and princes of the provinces, [being] before

him:

4.

Daß er sehen ließe den herrlichen Reichthum seines Königreichs und
When he shewed the riches of his glorious kingdom and
die köstliche Pracht seiner Majestät viele Tage lang, nämlich
the honour of his excellent majesty many days , [even] an
hundert und achtzig Tage.
hundred and fourscore days.

5.

Und da die Tage aus waren, machte der König ein Mahl
And when these days were expired , the king made a feast unto
allem Volke , das zu Schloß Susan war, beides
all the people that were present in Shushan the palace , both
Großen und Kleinen, sieben Tage lang im Hofe des Gartens am
unto great and small , seven days , in the court of the garden of the
Hause des Königs.
king's palace ;

6.

Da hingen weiße, rothe und gelbe Tücher , mit
[Where were] white, green, and blue, [hangings], fastened with cords of

linnenen und scharlachnen Seilen, gefaßt in silbernen Ringen auf
fine linen and purple to silver rings and

Marmorsäulen . Die Bänke waren golden und silbern auf Pflaster von
pillars of marble: the beds [were of] gold and silver , upon a pavement of

grünem , weißem, gelbem und schwarzem Marmor gemacht.
red, and blue, and white , and black , marble .

7.

Und das Getränke trug man in goldenen Gefäßen , und
And they gave [them] drink in vessels of gold, (

immer andern und andern Gefäßen , und königlichen
the vessels being diverse one from another,) and royal

Wein die Menge , wie denn der König vermochte.
wine in abundance, according to the state of the king .

8.

Und man setzte Niemand, was er trinken sollte
And the drinking [was] according to the law; none did

; denn der König hatte allen Vorstehern in seinem
compel: for so the king had appointed to all the officers of his

Hause befohlen, daß ein Jeglicher sollte thun, wie es ihm
house , that they should do according to every man's

wohlgefiele.
pleasure .

9.

Und die Königin Vasthi machte auch ein Mahl für die Weiber im
Also Vashti the queen made a feast for the women [in] the

königlichen Hause des Königs Ahasveros.
royal house which [belonged] to king Ahasuerus.

10.

Und am siebenten Tage, da der König gutes Muths war vom
On the seventh day , when the heart of the king was merry with

Wein, hieß er Mehuman, Bistha, Harbona, Bigtha, Abagtha, Sethar
wine, he commanded Mehuman, Biztha, Harbona, Bigtha, and Abagtha, Zethar,

und Charcas, den sieben Kämmerern , die vor
and Carcas, the seven chamberlains that served in the presence of Ahasuerus

dem Könige Ahasveros dienten,
the king ,

11.

Daß sie die Königin Vasthi holten vor den König mit der
To bring Vashti the queen before the king with the crown

königlichen Krone, daß er den Völkern und Fürsten zeigte ihre Schöne;
royal , to shew the people and the princes her beauty:

denn sie war schön .
for she [was] fair to look on.

12.

Aber die Königin Vasthi wollte nicht kommen nach dem Wort des Königs
 But the queen Vashti refused to come at the king's

durch seine Kämmerer . Da ward der König sehr zornig und
 commandment by [his] chamberlains: therefore was the king very wroth, and

sein Grimm entbrannte in ihm.
 his anger burned in him.

13.

Und der König sprach zu den Weisen , die sich auf des Landes Sitten
 Then the king said to the wise men, which knew the times

verstanden; denn des Königs Sachen mußten geschehen vor allen
 , (for so [was] the king's manner toward all that

Verständigen auf Recht und Händel ;
 knew law and judgment:

14.

Die Nächsten aber bei ihm waren: Charsena, Sethar, Admatha, Tharsis,
 And the next unto him [was] Carshena, Shethar, Admatha, Tarshish,

Meres, Marsena und Memuchan, die sieben Fürtsen der Perser und Meder, die
 Meres, Marsena, [and] Memucan , the seven princes of Persia and Media, which

das Angesicht des Königs sahen und saßen oben an im
 saw the king's face , [and] which sat the first in the

Königreich;
 kingdom ;)

15.

Was für ein Recht man an der Königin Vasthi thun solle
 What shall we do unto the queen Vashti according to

, darum, daß sie nicht gethan hatte nach dem Wort des
 law, because she hath not performed the commandment of the

Königs durch seine Kämmerer .
 king Ahasuerus by the chamberlains?

16.

Da sprach Memuchan vor dem Könige und den Fürsten: Die
 And Memucan answered before the king and the princes, Vashti the

Königin Vasthi hat nicht allein an dem Könige übel gethan ,
 queen hath not done wrong to the king only,

sondern auch an allen Fürsten und an allen Völkern in allen
 but also to all the princes, and to all the people that [are] in all

Landen des Königs Ahasveros.
 the provinces of the king Ahasuerus.

17.

Denn es wird solche That der Königin auskommen zu allen Weibern,
 For [this] deed of the queen shall come abroad unto all women ,

daß sie ihre Männer verachten vor ihren Augen, und
 so that they shall despise their husbands in their eyes , when it

werden sagen : Der König Ahasveros hieß die Königin Vasthi
 shall be reported, The king Ahasuerus commanded Vashti the queen to
 vor sich kommen, aber sie wollte nicht.
 be brought in before him , but she came not .

18.

So werden nun die Fürstinnen in Persien und Medien auch also sagen
 [Likewise] shall the ladies of Persia and Media say this
 zu allen Fürsten des Königs , wenn sie solche That
 day unto all the king's princes, which have heard of the deed
 der Königin hören; so wird sich Verachtens und Zorns
 of the queen . Thus [shall there arise] too much contempt and wrath
 genug erheben.

19.

Gefällt es dem Könige, so lasse man ein königliches Gebot von
 If it please the king , let there go a royal commandment from
 ihm ausgehen und schreiben nach der Perser und
 him , and let it be written among the laws of the Persians and the
 Meder Gesetz, welches man nicht darf übertreten: Daß Vasthi nicht mehr
 Medes , that it be not altered , That Vashti come no more
 vor den König Ahasveros komme; und der König gebe ihr Königreich
 before king Ahasuerus ; and let the king give her royal estate unto
 ihrer Nächsten, die besser ist, denn sie.
 another that is better than she.

20.

Und daß dieser Brief des Königs , der gemacht wird,
 And when the king's decree which he shall make shall be
 in sein ganzes Reich , welches groß ist,
 published throughout all his empire, (for it is great ,)
 erschalle, daß alle Weiber ihre Männer in Ehren halten,
 all the wives shall give to their husbands honour ,
 beides unter Großen und Kleinen.
 both to great and small .

21.

Das gefiel dem Könige und den Fürsten, und der König that nach
 And the saying pleased the king and the princes; and the king did according
 dem Wort Memuchans.
 to the word of Memucan :

22.

Da wurden Briefe ausgesandt in alle Länder des Königs , in
 For he sent letters into all the king's provinces, into
 ein jegliches Land nach seiner Schrift und zu
 every province according to the writing thereof, and to

jeglichem Volk nach seiner Sprache ; daß ein jeglicher Mann der
 every people after their language, that every man should

Oberherr in seinem Hause sei; und er ließ reden nach
 bear rule in his own house , and that [it] should be published according

der Sprache seines Volkes.
 to the language of every people.

Esther 2.

1.

Nach diesen Geschichten, da der Grimm des Königs Ahasveros sich gelegt
 After these things , when the wrath of king Ahasuerus was appeased

hatte, gedachte er an Vasthi, was sie gethan hatte, und was
 , he remembered Vashti, and what she had done , and what was

über sie beschlossen wäre.
 decreed against her .

2.

Da sprachen die Knaben des Königs , die ihm dienten : Man
 Then said the king's servants that ministered unto him, Let

suche dem Könige junge schöne Jungfrauen ;
 there be fair young virgins sought for the king:

3.

Und der König bestelle Schauer in allen Landen seines Königreichs,
 And let the king appoint officers in all the provinces of his kingdom ,

daß sie allerlei junge schöne Jungfrauen
 that they may gather together all the fair young virgins

zusammen bringen gen Schloß Susan in das Frauen=Zimmer
 unto Shushan the palace, to the house of the women,

unter die Hand Hegais, des Königs Kämmerers , der der Weiber
 unto the custody of Hege the king's chamberlain, keeper of the women

wartet, und gebe ihnen ihren Schmuck .
 ; and let their things for purification be given [them]:

4.

Und welche Dirne dem Könige gefällt, die werde Königin
 And let the maiden which pleaseth the king be queen

an Vasthis Statt. Das gefiel dem Könige, und er that also.
 instead of Vashti . And the thing pleased the king ; and he did so.

5.

Es war aber ein jüdischer Mann zu Schloß Susan
 [Now] in Shushan the palace there was a

, der hieß Mardachai, ein Sohn Jairs, des Sohnes
 certain Jew, whose name [was] Mordecai , the son of Jair , the son of

Simeis, des Sohnes Kis , des Sohnes Jeminis.
 Shimei, the son of Kish, a Benjamite ;

6.

Der mit weggeführt war von Jerusalem ,
 Who had been carried away from Jerusalem with the captivity which had

da Jechanja, der König Judas weggeführt ward, welchen
 been carried away with Jeconiah king of Judah , whom

Nebucad=Nezar , der König zu Babel , wegführte .
 Nebuchadnezzar the king of Babylon had carried away.

7.

Und er war ein Vormund Hadassas, die ist Esther, eine Tochter seines Veters
 And he brought up Hadassah, that [is], Esther, his

, denn sie hatte weder Vater noch Mutter. Und sie war
 uncle's daughter: for she had neither father nor mother, and the maid [was]

eine schöne und feine Dirne. Und da ihr Vater und Mutter
 fair and beautiful ; whom Mordecai, when her father and mother

starb, nahm sie Mardachai auf zur Tochter .
 were dead , took for his own daughter.

8.

Da nun das Gebot und Gesetz des Königs laut
 So it came to pass, when the king's commandment and his decree

ward , und viele Dirnen zusammen gebracht wurden gen
 was heard, and when many maidens were gathered together unto

Schloß Susan unter die Hand Hegais, ward Esther
 Shushan the palace, to the custody of Hegai , that Esther was

auch genommen zu des Königs Hause unter die Hand Hegais, des
 brought also unto the king's house, to the custody of Hegai ,

Hüters der Weiber.
 keeper of the women .

9.

Und die Dirne gefiel ihm, und sie fand Barmherzigkeit vor ihm. Und er
 And the maiden pleased him, and she obtained kindness of him; and he

eilte mit ihrem Schmuck , daß er ihr ihren
 speedily gave her her things for purification, with such

Theil gäbe und sieben feine Dirnen
 things as belonged to her , and seven maidens, [which were] meet to

von des Königs Hause dazu. Und er that sie mit ihren
 be given her, out of the king's house : and he preferred her and her

Dirnen an den besten Ort im Frauen=Zimmer .
 maids unto the best [place] of the house of the women.

10.

Und Esther sagte ihm nicht an ihr Volk und ihre Freundschaft; denn
 Esther had not shewed her people nor her kindred : for

Mardachai hatte ihr geboten , sie sollte es nicht ansagen .
 Mordecai had charged her that she should not shew [it].

11.

Und Mardachai wandelte alle Tage vor dem Hofe am Frauen=Zimmer, daß er
 And Mordecai walked every day before the court of the women's house, to

erführe, ob es Esther wohl ginge, und was ihr geschehen würde .
 know how Esther did , and what should become of her.

12.

Wenn aber die bestimmte Zeit einer jeglichen Dirne kam , daß sie
 Now when every maid's turn was come to

zum Könige Ahasveros kommen sollte, nachdem sie zwölf
 go in to king Ahasuerus , after that she had been twelve

Monden im Frauenschmuck gewesen war ; denn ihr
 months, according to the manner of the women, (for so were the days of their

Schmücken mußte so viel Zeit haben, nämlich sechs Monden
 purifications accomplished , [to wit], six months

mit Balsam und Myrrhen und sechs Monden mit guter Specerei, so waren dann
 with oil of myrrh , and six months with sweet odours , and

die Weiber geschmückt;
 with [other] things for the purifying of the women ;)

13.

Alsdann ging eine Dirne zum Könige, und welche sie wollte ,
 Then thus came [every] maiden unto the king ; whatsoever she desired

mußte man ihr geben , die mit ihr von dem Frauen=Zimmer in des
 was given her to go with her out of the house of the women unto the

Königs Hause ginge.
 king's house .

14.

Und wenn eine des Abends hinein kam , die ging des Morgens
 In the evening she went, and on the morrow she

von ihm in das andere Frauen=Zimmer unter die Hand
 returned into the second house of the women, to the custody of

Saasgas , des Königs Kämmerers , der Keksweiber Hüters. Und sie
 Shaashgaz, the king's chamberlain, which kept the concubines : she

mußte nicht wieder zum Könige kommen, es lüstete denn
 came in unto the king no more , except

den König , und ließe sie mit Namen rufen.
 the king delighted in her, and that she were called by name .

15.

Da nun die Zeit Esthers herzu kam, der Tochter Abihails, des
 Now when the turn of Esther , the daughter of Abihail the uncle

Vetters Mardachais, die er zur Tochter hatte aufgenommen,
 of Mordecai , who had taken her for his daughter ,

daß sie zum Könige kommen sollte, beehrte sie nichts ,
 was come to go in unto the king , she required nothing

denn was Hegai, des Königs Kämmerer , der Weiberhüter , sprach .
 but what Hegai the king's chamberlain, the keeper of the women, appointed.

Und Esther fand Gnade vor Allen , die sie ansahen
 And Esther obtained favour in the sight of all them that looked upon

her.

16.

Es ward aber Esther genommen zum König Ahasveros in das königliche Haus
 So Esther was taken unto king Ahasuerus into his house

im zehnten Monden, der da heißt Tebeth, im siebenten
 royal in the tenth month , which [is] the month Tebeth, in the seventh

Jahre seines Königreichs.
 year of his reign .

17.

Und der König gewann Esther lieb über alle Weiber, und sie fand Gnade
 And the king loved Esther above all the women , and she obtained grace

und Barmherzigkeit vor ihm vor allen Jungfrauen. Und er
 and favour in his sight more than all the virgins ; so that he

setzte die königliche Krone auf ihr Haupt und machte sie zur Königin
 set the royal crown upon her head , and made her queen instead

an Vasthis Statt.
 of Vashti .

18.

Und der König machte ein großes Mahl allen seinen Fürsten und
 Then the king made a great feast unto all his princes and his

Knechten, das war ein Mahl um Esthers willen , und ließ
 servants, [even] Esther's feast; and he made a release

die Länder ruhen und gab königliche Geschenke aus
 to the provinces , and gave gifts , according to the

state of the king.

19.

Und da man das anderemal Jungfrauen versammelte
 And when the virgins were gathered together the second

, saß Mardachai im Thore des Königs .
 time, then Mordecai sat in the king's gate.

20.

Und Esther hatte noch nicht angesagt ihre Freundschaft, noch ihr Volk ,
 Esther had not [yet] shewed her kindred nor her people;

wie ihr denn Mardachai geboten hatte . Denn Esther that nach dem
 as Mordecai had charged her: for Esther did the

Worte Mardachais, gleich als da er ihr Vormund war.
 commandment of Mordecai , like as when she was brought up with him .

21.

Zur selbigen Zeit, da Mardachai im Thore des Königs saß,
 In those days, while Mordecai sat in the king's gate ,

wurden zwei Kämmerer des Königs, Bigthan und Theresh,
 two of the king's chamberlains , Bigthan and Teresh, of those

die der Thür hüteten, zornig und trachteten ihre Hände an
 which kept the door , were wroth , and sought to lay hand on

den König Ahasveros zu legen.
 the king Ahasuerus .

22.

Das ward Mardachai kund, und er sagte es an der Königin
 And the thing was known to Mordecai , who told [it] unto

Esther ; und Esther sagte es dem Könige in Mardachais
 Esther the queen; and Esther certified the king [thereof] in Mordecai's

Namen.
 name .

23.

Und da man solches forschte , ward es gefunden .
 And when inquisition was made of the matter, it was found out;

Und sie wurden beide an Bäume gehenkt, und ward geschrieben
 therefore they were both hanged on a tree : and it was written

in die Chronika vor dem Könige.
 in the book of the chronicles before the king .

Esther 3.

1.

Nach diesen Geschichten machte der König Ahasveros Haman groß, den
 After these things did king Ahasuerus promote Haman the

Sohn Medathas, den Agagiter, und erhöhte ihn und setzte seinen Stuhl
 son of Hammedatha the Agagite , and advanced him, and set his seat

über alle Fürsten, die bei ihm waren.
 above all the princes that [were] with him .

2.

Und alle Knechte des Königs , die im Thore des Königs
 And all the king's servants, that [were] in the king's gate

waren, beugten die Kniee und beteten Haman an; denn der König hatte es also
 , bowed , and revered Haman : for the king had so

geboten . Aber Mardachai beugte die Kniee nicht und
 commanded concerning him. But Mordecai bowed not , nor did [him]

betete nicht an.
 reverence .

3.

Da sprachen des Königs Knechte , die im Thore des Königs waren,
 Then the king's servants, which [were] in the king's gate ,

zu Mardachai: Warum übertrittst du des Königs Gebot ?
 said unto Mordecai , Why transgressesst thou the king's commandment?

4.

Und da sie solches täglich zu ihm sagten, und er
 Now it came to pass, when they spake daily unto him , and he

ihnen nicht gehorchte , sagten sie es Haman an, daß sie
 hearkened not unto them, that they told Haman , to

sähen, ob solches Thun Mardachais bestehen würde; denn er
 see whether Mordecai's matters would stand : for he

hatte ihnen gesagt , daß er ein Jude wäre.
 had told them that he [was] a Jew .

5.

Und da Haman sah, daß Mardachai ihm nicht die Kniee beugte , noch ihn
 And when Haman saw that Mordecai bowed not, nor did him

anbetete , ward er voll Grimms.
 reverence, then was Haman full of wrath .

6.

Und verachtete es, daß er an Mardachai allein sollte die Hand
 And he thought scorn to lay hands on Mordecai alone

legen, denn sie hatten ihm das Volk Mardachais angesagt; sondern
 ; for they had shewed him the people of Mordecai : wherefore

er trachtete das Volk Mardachais, alle Juden, die
 Haman sought to destroy all the Jews that [were]

im ganzen Königreiche Ahasveros waren
 throughout the whole kingdom of Ahasuerus , [even] the people of

, zu vertilgen.
 Mordecai .

7.

Im ersten Monden, das ist der Mond Nisan, im zwölften Jahre des
 In the first month , that [is], the month Nisan, in the twelfth year of

Königs Ahasveros, ward das Loos geworfen vor Haman
 king Ahasuerus, they cast Pur, that [is], the lot , before Haman

von einem Tage auf den andern und vom Monden bis auf den
 from day to day, and from month to month, [to] the

zwölften Monden, das ist der Mond Adar.
 twelfth [month], that [is], the month Adar.

8.

Und Haman sprach zum Könige Ahasveros: Es ist ein Volk zerstreut
 And Haman said unto king Ahasuerus, There is a certain people scattered

und theilet sich unter alle Völker in allen Landen deines
 abroad and dispersed among the people in all the provinces of thy

Königreiches, und ihr Gesetz ist anders , denn aller Völker, und thun
 kingdom ; and their laws [are] diverse from all people; neither keep

nicht nach des Königs Gesetzen, und ist dem Könige nicht
 they the king's laws : therefore it [is] not for the king's

zu leiden, sie also zu lassen .
 profit to suffer them.

9.

Gefällt es dem Könige, so schreibe er, daß man es
 If it please the king , let it be written that they may be
 umbringe , so will ich zehn tausend Zentner Silber darwägen unter
 destroyed: and I will pay ten thousand talents of silver to
 die Hand der Amtleute , daß man es bringe
 the hands of those that have the charge of the business, to bring [it]
 in die Kammer des Königs .
 into the king's treasuries.

10.

Da that der König seinen Ring von der Hand und gab ihn Haman, dem
 And the king took his ring from his hand, and gave it unto Haman the
 Sohn Medathas, dem Agagiter, der Juden Feind.
 son of Hammedatha the Agagite , the Jews' enemy.

11.

Und der König sprach zu Haman: Das Silber sei dir gegeben , dazu das
 And the king said unto Haman, The silver [is] given to thee, the
 Volk , daß du damit thust, was dir gefällt .
 people also, to do with them as it seemeth good to thee.

12.

Da rief man die Schreiber des Königs am dreizehnten Tage
 Then were the king's scribes called on the thirteenth day
 des ersten Monden, und ward geschrieben, wie Haman
 of the first month , and there was written according to all that Haman
 befahl , an die Fürsten des Königs und zu den Landpflegern
 had commanded unto the king's lieutenants, and to the governors
 hin und her in den Ländern und zu den Hauptleuten eines jeglichen Volks
 that [were] over every province, and to the rulers of every people
 in den Ländern hin und her, nach der Schrift eines jeglichen Volks
 of every province according to the writing thereof ,
 und nach ihrer Sprache , im Namen des Königs Ahasveros
 and [to] every people after their language; in the name of king Ahasuerus
 , und mit des Königs Ringe versiegelt.
 was it written, and sealed with the king's ring .

13.

Und die Briefe wurden gesandt durch die Läufer in alle Länder des Königs
 And the letters were sent by posts into all the king's
 , zu vertilgen, zu erwürgen und umzubringen alle Juden,
 provinces, to destroy , to kill , and to cause to perish, all Jews ,

beides Jung und Alt, Kinder und Weiber, auf Einen Tag, nämlich auf
both young and old, little children and women, in one day, [even] upon

den dreizehnten Tag des zwölften Monden, das ist der Mond Adar, und ihr
the thirteenth [day] of the twelfth month, which is the month Adar, and

Gut zu rauben .
[to take] the spoil of them for a prey.

14.

Also war der Inhalt der Schrift, daß ein Gebot gegeben wäre in
The copy of the writing for a commandment to be given in

allen Ländern, allen Völkern zu eröffnen, daß sie
every province was published unto all people, that they should

auf denselben Tag geschickt wären.
be ready against that day.

15.

Und die Läufer gingen aus eilend nach des Königs Gebot. Und
The posts went out, being hastened by the king's commandment, and the

zu Schloß Susan ward angeschlagen ein Gebot. Und
decree was given in Shushan the palace. And

der König und Haman saßen und tranken; aber die Stadt Susan ward
the king and Haman sat down to drink; but the city Shushan was

irre .
perplexed.

Esther 4.

1.

Da Mardachai erfuhr Alles, was geschehen war, zerriß er
When Mordecai perceived all that was done, Mordecai rent

seine Kleider und legte einen Sack an und Asche, und ging hinaus
his clothes, and put on sackcloth with ashes, and went out

mitten in die Stadt und schrie laut und kläglich;
into the midst of the city, and cried with a loud and a bitter cry;

2.

Und kam vor das Thor des Königs. Denn es durfte Niemand
And came even before the king's gate: for none [might]

zu des Königs Thor eingehen, der einen Sack an hatte.
enter into the king's gate clothed with sackcloth.

3.

Und in allen Ländern, an welchen Ort des Königs Wort und Gebot
And in every province, whithersoever the king's commandment and his decree

gelangte, war ein großes Klagen unter den Juden, und viele fasteten,
came, [there was] great mourning among the Jews, and fasting,

weinten, trugen Leid und lagen in Säcken und in der Asche.
and weeping, and wailing; and many lay in sackcloth and ashes.

4.

Da kamen die Dirnen Esthers und ihre Kämmerer , und sagten es
So Esther's maids and her chamberlains came and told [it]

ihr an. Da erschrock die Königin sehr . Und sie sandte Kleider,
her . Then was the queen exceedingly grieved; and she sent raiment

daß Mardachai sie anzöge und den Sack von sich
to clothe Mordecai , and to take away his sackcloth from him

ablege; er aber nahm sie nicht.
: but he received [it] not .

5.

Da rief Esther Hathach, unter des Königs Kämmerern , der
Then called Esther for Hatach, [one] of the king's chamberlains, whom he had

vor ihr stand, und befahl ihm an Mardachai,
appointed to attend upon her , and gave him a commandment to Mordecai ,

daß sie erführe, was das wäre, und warum er so thäte.
to know what it [was], and why it [was] .

6.

Da ging Hathach hinaus zu Mardachai an die Gasse der Stadt, die
So Hatach went forth to Mordecai unto the street of the city , which

vor dem Thore des Königs war.
[was] before the king's gate .

7.

Und Mardachai sagte ihm Alles, was ihm begegnet wäre , und
And Mordecai told him of all that had happened unto him, and of

die Summe des Silbers, das Haman geredet hatte in des Königs
the sum of the money that Haman had promised to pay to the king's

Kammer darzuwägen um der Juden willen, sie zu vertilgen .
treasuries for the Jews , to destroy them.

8.

Und gab ihm die Abschrift des Gebots , das zu
Also he gave him the copy of the writing of the decree that was given at

Susan angeschlagen war, sie zu vertilgen , daß er es Esther
Shushan to destroy them, to shew [it] unto Esther

zeigte und ihr ansagte , und geböte ihr, daß sie
, and to declare [it] unto her, and to charge her that she should go

zum Könige hinein ginge und thäte eine Bitte an ihn und
in unto the king , to make supplication unto him, and to

fragte von ihm um ihr Volk .
make request before him for her people.

9.

Und da Hathach hinein kam und sagte Esther die Worte Mardachais:
And Hatach came and told Esther the words of Mordecai .

10.

Sprach Esther zu Hathach und gebot ihm an
Again Esther spake unto Hatach, and gave him commandment unto

Mardachai:
Mordecai ;

11.

Es wissen alle Knechte des Königs und das Volk in allen Landen des
All the king's servants, and the people of the

Königs, daß, wer
king's provinces, do know, that whosoever, whether man or woman, shall come

zum Könige hineingeht, inwendig in den Hof, er sei Mann oder
unto the king into the inner court

Weib, der nicht gerufen ist, der soll straks
, who is not called, [there is] one law of his to put [him]

Gebots sterben; es sei denn, daß der König den
to death, except such to whom the king shall hold out the

goldenen Scepter gegen ihn reiche, damit er lebendig bleibe. Ich aber
golden sceptre, that he may live: but I

bin nun in dreißig Tagen nicht gerufen zum Könige hinein
have not been called to come in unto the king

zu kommen.
these thirty days.

12.

Und da die Worte Esthers wurden Mardachai
And they told to Mordecai Esther's words

angesagt,
.

13.

Hieß Mardachai Esther wieder sagen: Gedenke nicht
Then Mordecai commanded to answer Esther, Think not with

, daß du dein Leben errettest, weil du im Hause des Königs
thyself that thou shalt escape in the king's house

bist, vor allen Juden;
, more than all the Jews.

14.

Denn so du wirst zu dieser Zeit schweigen, so
For if thou altogether holdest thy peace at this time, [then]

wird eine Hülfe und Errettung aus einem
shall there enlargement and deliverance arise to the Jews from

andern Orte den Juden entstehen, und du und deines Vaters Haus werdet
another place; but thou and thy father's house shall be

umkommen. Und wer weiß, ob du nicht um
destroyed: and who knoweth whether thou art come to the kingdom for

dieser Zeit willen zum Königreich gekommen bist?
[such] a time as this ?

15.

Esther hieß Mardachai antworten:
Then Esther bade [them] return Mordecai [this answer] ,

16.

So gehe hin und versammle alle Juden, die zu Susan
Go , gather together all the Jews that are present in Shushan

vorhanden sind, und fastet für mich, daß ihr nicht esset und trinket in
, and fast ye for me , and neither eat nor drink

dreien Tagen, weder Tag noch Nacht; ich und meine Dirnen wollen
three days , night or day : I also and my maidens will fast

auch also fasten. Und also will ich zum Könige hinein gehen
likewise ; and so will I go in unto the king , which

wider das Gebot; komme ich um, so komme ich um!
[is] not according to the law : and if I perish , I perish .

17.

Mardachai ging hin , und that Alles, was ihm Esther
So Mordecai went his way, and did according to all that Esther had

geboten hatte .
commanded him.

Esther 5.

1.

Und am dritten Tage zog sich Esther
Now it came to pass on the third day , that Esther put on [her]

königlich an, und trat in den Hof am Hause des Königs
royal [apparel] , and stood in the inner court of the king's house

inwendig gegen dem Hause des Königs . Und der König saß auf
, over against the king's house: and the king sat upon

seinem königlichen Stuhle im königlichen Hause, gegen der Thür
his royal throne in the royal house, over against the gate

des Hauses.
of the house .

2.

Und da der König sah Esther, die Königin, stehen im Hofe ,
And it was so, when the king saw Esther the queen standing in the court,

fand sie Gnade vor seinen Augen. Und der König reckte
[that] she obtained favour in his sight: and the king held out to

den goldenen Scepter in seiner Hand gegen Esther. Da trat
Esther the golden sceptre that [was] in his hand . So

Esther herzu, und rührte die Spitze des Scepters an.
Esther drew near , and touched the top of the sceptre .

3.

Da sprach der König zu ihr: Was ist dir , Esther, Königin? Und was
Then said the king unto her, What wilt thou, queen Esther ? and what

forderst du ? Auch die Hälfte des
[is] thy request? it shall be even given thee to the half of the

Königreichs soll dir gegeben werden.
kingdom .

4.

Esther sprach : Gefällt es dem Könige, so komme der König
And Esther answered, If [it seem] good unto the king , let the king

und Haman heute zu dem Mahl , das ich zugerichtet habe
and Haman come this day unto the banquet that I have prepared for

him.

5.

Der König sprach: Eilet, daß Haman thue, was
Then the king said , Cause Haman to make haste, that he may do as

Esther gesagt hat. Da nun der König und Haman zu dem Mahle kamen,
Esther hath said . So the king and Haman came to the banquet

das Esther zugerichtet hatte,
that Esther had prepared .

6.

Sprach der König zu Esther, da er Wein getrunken
And the king said unto Esther at the banquet of wine

hatte: Was bittest du, Esther? Es soll dir gegeben werden
 , What [is] thy petition ? and it shall be granted

. Und was forderst du? Auch die Hälfte des Königreichs, es
thee: and what [is] thy request ? even to the half of the kingdom it

soll geschehen.
shall be performed.

7.

Da antwortete Esther und sprach: Meine Bitte und Begehren ist,
Then answered Esther, and said , My petition and my request [is];

8.

Habe ich Gnade gefunden vor dem Könige, und so es
If I have found favour in the sight of the king , and if it

dem Könige gefällt, mir zu geben meine Bitte und zu thun mein
please the king to grant my petition, and to perform my

Begehren, so komme der König und Haman zu dem Mahl , das ich
request , let the king and Haman come to the banquet that I shall

für sie zurichten will, so will ich morgen thun, was der
prepare for them , and I will do to morrow as the

König gesagt hat.
king hath said .

9.

Da ging Haman des Tages hinaus fröhlich und gutes Muths. Und
Then went Haman forth that day joyful and with a glad heart: but

da er sah Mardachai im Thore des Königs , daß er nicht aufstand
 when Haman saw Mordecai in the king's gate, that he stood not

, noch sich vor ihm bewegte, ward er voll Zorn über
 up, nor moved for him , he was full of indignation against

Mardachai.

Mordecai .

10.

Aber er enthielt sich . Und da er heim kam, sandte er
 Nevertheless Haman refrained himself: and when he came home , he sent

hin und ließ holen seine Freunde und sein Weib Seres;
 and called for his friends, and Zeresh his wife .

11.

Und erzählte ihnen die Herrlichkeit seines Reichthums und die
 And Haman told them of the glory of his riches , and the

Menge seiner Kinder und Alles , wie ihn der König
 multitude of his children, and all [the things] wherein the king had

so groß gemacht hätte , und daß er über die Fürsten und
 promoted him, and how he had advanced him above the princes and

Knechte des Königs erhoben wäre.
 servants of the king .

12.

Auch sprach Haman : Und die Königin Esther hat Niemand
 Haman said moreover, Yea, Esther the queen did let no man

lassen kommen mit dem Könige zum Mahl , das sie zugerichtet
 come in with the king unto the banquet that she had prepared

hat, ohne mich ; und bin auch morgen zu ihr geladen
 but myself; and to morrow am I invited unto her also

mit dem Könige.
 with the king .

13.

Aber an dem Allem habe ich kein Genüge, so lange ich sehe
 Yet all this availeth me nothing , so long as I see

den Juden Mardachai am Königsthore sitzen.
 Mordecai the Jew sitting at the king's gate .

14.

Da sprach zu ihm sein Weib Seres und alle seine Freunde : Man
 Then said Zeresh his wife and all his friends unto him, Let

mache einen Baum , fünfzig Ellen hoch, und sage morgen
 a gallows be made of fifty cubits high, and to morrow speak

dem Könige, daß man Mardachai daran henke, so
 thou unto the king that Mordecai may be hanged thereon : then

kommst du mit dem Könige fröhlich zum Mahl . Das
 go thou in merrily with the king unto the banquet. And the thing

gefiel Haman wohl, und er ließ einen Baum zurichten.
 pleased Haman ; and he caused the gallows to be made .

Esther 6.

1.

In derselben Nacht konnte der König nicht schlafen, und hieß
 On that night could not the king sleep , and he commanded to

die Chronika und die Historien bringen.
 bring the book of records of the chronicles ; and they

were read before the king.

2.

Da die wurden vor dem Könige gelesen, traf es sich, da
 And it was found written , that

geschrieben war, wie Mardachai hatte angesagt, daß die zwei Kämmerer des
 Mordecai had told of

Königs, Bigthan und Theres , die an der
 Bigthana and Teresh, two of the king's chamberlains, the keepers of the

Schwelle hüteten, getrachtet hätten, die Hand an den König
 door , who sought to lay hand on the king

Ahasveros zu legen.

Ahasuerus .

3.

Und der König sprach: Was haben wir Mardachai Ehre und Gutes
 And the king said , What honour and dignity hath been

dafür gethan? Da sprachen die Knaben des Königs ,
 done to Mordecai for this ? Then said the king's servants

die ihm dienten : Es ist ihm nichts geschehen .
 that ministered unto him, There is nothing done for him.

4.

Und der König sprach: Wer ist im Hofe ? Denn Haman war in den
 And the king said , Who [is] in the court? Now Haman was come into the

Hof gegangen, draußen vor des Königs Hause, daß er dem
 outward court of the king's house, to speak unto the

Könige sagte, Mardachai zu henken an den Baum , den er ihm
 king to hang Mordecai on the gallows that he had

zubereitet hatte .
 prepared for him.

5.

Und des Königs Knaben sprachen zu ihm: Siehe , Haman steht im Hofe .
 And the king's servants said unto him, Behold, Haman standeth in the court.

Der König sprach: Lasset ihn herein gehen .
 And the king said , Let him come in.

6.

Und da Haman hinein kam , sprach der König zu ihm: Was soll man
So Haman came in. And the king said unto him, What shall

dem Manne thun, den der König gern wollte ehren? Haman
be done unto the man whom the king delighteth to honour? Now Haman

aber gedachte in seinem Herzen: Wem sollte der König anders gern wollen
thought in his heart , To whom would the king delight

Ehre thun, denn mir?
to do honour more than to myself?

7.

Und Haman sprach zu dem Könige: Den Mann, den der König gern wollte
And Haman answered the king , For the man whom the king delighteth to

ehren ,
honour,

8.

Soll man herbringen, daß man ihm königliche Kleider anziehe ,
Let the royal apparel be brought

die der König pflegt zu tragen, und das Roß , da der König auf reitet
which the king [useth] to wear , and the horse that the king rideth

, und daß man die königliche Krone auf sein Haupt setze;
upon, and the crown royal which is set upon his head :

9.

Und man soll solches Kleid und Roß geben in die Hand eines
And let this apparel and horse be delivered to the hand of one of

Fürsten des Königs , daß derselbe den Mann
the king's most noble princes, that they may array the man

anziehe, den der König gerne ehren wollte, und führe ihn auf
[withal] whom the king delighteth to honour , and bring him on

dem Rosse in der Stadt Gassen , und lasse rufen vor ihm
horseback through the street of the city, and proclaim before him

her: So wird man thun dem Manne, den der König gerne ehren wollte!
 , Thus shall it be done to the man whom the king delighteth to honour.

10.

Der König sprach zu Haman: Eile , und nimm das Kleid und
Then the king said to Haman, Make haste, [and] take the apparel and the

Roß , wie du gesagt hast, und thue also mit Mardachai, dem Juden,
horse, as thou hast said , and do even so to Mordecai the Jew ,

der vor dem Thore des Königs sitzt, und laß nichts fehlen an
that sitteth at the king's gate : let nothing fail of

Allem, das du geredet hast.
all that thou hast spoken .

11.

Da nahm Haman das Kleid und Roß , und zog Mardachai an und
Then took Haman the apparel and the horse, and arrayed Mordecai , and

führte ihn auf der Stadt Gassen und rief
brought him on horseback through the street of the city, and proclaimed

vor ihm her: So wird man thun dem Manne, den der König
before him , Thus shall it be done unto the man whom the king

gerne ehren wollte.
delighteth to honour.

12.

Und Mardachai kam wieder an das Thor des Königs . Haman aber eilte
And Mordecai came again to the king's gate. But Haman hastened

nach Hause und trug Leid mit verhülltem Haupte;
to his house mourning , and having his head covered .

13.

Und erzählte seinem Weibe Seres und seinen Freunden allen
And Haman told Zeresh his wife and all his friends

Alles , was ihm begegnet war . Da sprachen zu ihm seine
every [thing] that had befallen him. Then said his

Weisen und sein Weib Seres : Ist Mardachai vom Samen
wise men and Zeresh his wife unto him, If Mordecai [be] of the seed

der Juden, vor dem du zu fallen angehoben hast, so
of the Jews , before whom thou hast begun to fall , thou

vermagst du nichts an ihm, sondern du wirst vor ihm
shalt not prevail against him, but shalt surely fall before him

fallen.
.

14.

Da sie aber noch mit ihm redeten , kamen herbei des
And while they [were] yet talking with him, came the

Königs Kämmerer und trieben Haman zum Mahl zu kommen,
king's chamberlains, and hastened to bring Haman unto the banquet

das Esther zugerichtet hatte.
that Esther had prepared .

Esther 7.

1.

Und da der König mit Haman kam zum Mahl , das die Königin Esther
So the king and Haman came to banquet with Esther the queen

zugerichtet hatte,
.

2.

Sprach der König zu Esther des andern Tages, da
And the king said again unto Esther on the second day at the banquet

er Wein getrunken hatte: Was bittest du, Königin Esther, daß man
of wine , What [is] thy petition , queen Esther? and

dir es gebe ? Und was forderst du?
it shall be granted thee: and what [is] thy request ? and it shall be

Auch das halbe Königreich, es soll geschehen.
performed, [even] to the half of the kingdom .

3.

Esther, die Königin, antwortete und sprach: Habe ich Gnade vor
Then Esther the queen answered and said , If I have found favour in

dir gefunden, o König, und gefällt es dem Könige, so gib mir mein
thy sight , O king , and if it please the king , let my

Leben um meiner Bitte willen, und mein Volk um meines
life be given me at my petition , and my people at my

Begehrens willen.
request :

4.

Denn wir sind verkauft, ich und mein Volk , daß wir vertilgt ,
For we are sold , I and my people, to be destroyed, to be

erwürgt und umgebracht werden. Und wollte Gott, wir würden noch
slain , and to perish . But if we had been sold

zu Knechten und Mägden verkauft, so wollte ich schweigen , so
for bondmen and bondwomen , I had held my tongue, although

würde doch der Feind dem Könige nicht schaden.
the enemy could not countervail the king's damage .

5.

Der König Ahasveros redete und sprach zu der Königin Esther:
Then the king Ahasuerus answered and said unto Esther the queen ,

Wer ist der, oder wo ist der, der solches in seinen Sinn
Who is he , and where is he , that durst presume in his heart

nehmen dürfte, also zu thun ?
to do so?

6.

Esther sprach: Der Feind und Widersacher ist dieser böse Haman.
And Esther said , The adversary and enemy [is] this wicked Haman. Then

Haman aber entsetzte sich vor dem Könige und der Königin.
Haman was afraid before the king and the queen .

7.

Und der König stand auf vom Mahl und vom Wein in seinem Grimm, und
And the king arising from the banquet of wine in his wrath

ging in den Garten am Hause. Und Haman stand auf und bat
[went] into the palace garden : and Haman stood up to make request

die Königin Esther um sein Leben , denn er sah, daß
for his life to Esther the queen; for he saw that there

ihm ein Unglück vom Könige schon bereitet war.
was evil determined against him by the king .

8.

Und da der König wieder aus dem Garten am Hause in den Saal , da
Then the king returned out of the palace garden into the place of

man gegessen hatte, kam, lag Haman an der Bank,
the banquet of wine ; and Haman was fallen upon the bed

da Esther auf saß . Da sprach der König: Will er auch die Königin
whereon Esther [was]. Then said the king , Will he force the queen

würgen bei mir im Hause? Da das Wort aus des Königs Munde
also before me in the house? As the word went out of the king's mouth

ging, verhüllten sie Haman das Antlitz.
, they covered Haman's face .

9.

Und Harbona , der Kämmerer einer vor dem Könige, sprach:
And Harbonah, one of the chamberlains, said before the king ,

Siehe , es steht ein Baum im Hause Hamans fünfzig Ellen hoch, den
Behold also, the gallows fifty cubits high, which

er Mardachai gemacht hatte, der Gutes für den König
Haman had made for Mordecai , who had spoken good for the king

geredet hat . Der König sprach: Lasset ihn
, standeth in the house of Haman. Then the king said , Hang him

daran henken.
thereon .

10.

Also henkte man Haman an den Baum , den er Mardachai
So they hanged Haman on the gallows that he had prepared for Mordecai

gemacht hatte. Da legte sich des Königs Zorn .
. Then was the king's wrath pacified.

Esther 8.

1.

An dem Tage gab der König Ahasveros der Königin Esther das Haus
On that day did the king Ahasuerus give the house of

Hamans, des Juden=Feindes . Und Mardachai kam vor den
Haman the Jews' enemy unto Esther the queen. And Mordecai came before the

König, denn Esther sagte an, wie er ihr zugehörte.
king ; for Esther had told what he [was] unto her .

2.

Und der König that ab seinen Fingerreif, den er von Haman hatte
And the king took off his ring , which he had taken from Haman

genommen, und gab ihn Mardachai. Und Esther setzte Mardachai über das
, and gave it unto Mordecai . And Esther set Mordecai over the

Haus Hamans.
house of Haman .

3.

Und Esther redete weiter vor dem Könige und fiel ihm zu den Füßen
 And Esther spake yet again before the king , and fell down at his feet ,

und flehte ihn , daß er weg thäte die Bosheit Hamans, des
 and besought him with tears to put away the mischief of Haman the

Agagitors, und seine Anschläge, die er wider die Juden erdacht
 Agagite , and his device that he had devised against the Jews

hatte.
 .

4.

Und der König reckte das goldene Scepter zu Esther. Da stand Esther
 Then the king held out the golden sceptre toward Esther. So Esther

auf und trat vor den König
 arose, and stood before the king ,

5.

Und sprach: Gefällt es dem Könige, und habe ich Gnade
 And said , If it please the king , and if I have found favour

gefunden vor ihm , und ist es gelegen dem Könige, und
 in his sight, and the thing [seem] right before the king , and

ich ihm gefalle ; so schreibe man, daß die
 I [be] pleasing in his eyes, let it be written to reverse the

Briefe der Anschläge Hamans, des Sohnes Medathas, des Agagitors,
 letters devised by Haman the son of Hammedatha the Agagite ,

widerrufen werden, die er geschrieben hat, die Juden umzubringen
 which he wrote to destroy the Jews

in allen Landen des Königs .
 which [are] in all the king's provinces:

6.

Denn wie kann ich zusehen dem Uebel, das mein Volk
 For how can I endure to see the evil that shall come unto my people

treffen würde? Und wie kann ich zusehen, daß mein
 ? or how can I endure to see the destruction of my

Geschlecht umkomme?
 kindred ?

7.

Da sprach der König Ahasveros zur Königin Esther und zu
 Then the king Ahasuerus said unto Esther the queen and to

Mardachai, dem Juden: Siehe , ich habe Esther das Haus Hamans
 Mordecai the Jew , Behold, I have given Esther the house of Haman

gegeben, und ihn hat man an einen Baum gehenkt, darum , daß
 , and him they have hanged upon the gallows , because

er seine Hand hat an die Juden gelegt.
 he laid his hand upon the Jews .

8.

So schreibet nun ihr für die Juden, wie es euch gefällt , in des Königs
 Write ye also for the Jews , as it liketh you, in the king's

Namen und versiegelt es mit des Königs Ringe. Denn die Schrift, die
 name , and seal [it] with the king's ring : for the writing which is

in des Königs Namen geschrieben und mit des Königs Ringe
 written in the king's name , and sealed with the king's ring

versiegelt worden, konnte Niemand widerrufen.
 , may no man reverse .

9.

Da wurden gerufen des Königs Schreiber zu der Zeit im dritten
 Then were the king's scribes called at that time in the third

Monden, das ist der Mond Sivan, am drei und zwanzigsten Tage ,
 month , that [is], the month Sivan, on the three and twentieth [day] thereof;

und wurde geschrieben, wie Mardachai gebot , zu den
 and it was written according to all that Mordecai commanded unto the

Juden und zu den Fürsten , Landpflegern und Hauptleuten in den
 Jews , and to the lieutenants, and the deputies and rulers of the

Ländern von Indien an bis an Mohrenland, nämlich hundert
 provinces which [are] from India unto Ethiopia , an hundred

und sieben und zwanzig Länder , einem jeglichen Lande nach
 twenty and seven provinces, unto every province according

seinen Schriften , einem jeglichen Volk nach seiner
 to the writing thereof, and unto every people after their

Sprache , und den Juden nach ihrer Schrift und
 language, and to the Jews according to their writing, and according to their

Sprache .
 language.

10.

Und es ward geschrieben in des Königs Ahasveros Namen und mit
 And he wrote in the king Ahasuerus' name , and sealed [it] with

des Königs Ringe versiegelt. Und er sandte die Briefe durch die
 the king's ring , and sent letters by posts on

reitenden Boten auf jungen Maulthieren
 horseback , [and] riders on mules , camels, [and] young

dromedaries:

11.

Darinnen der König den Juden gab, wo sie in Städten
 Wherein the king granted the Jews which [were] in every city

waren, sich zu versammeln und zu stehen für ihr Leben,
 to gather themselves together, and to stand for their life ,

und zu vertilgen, zu erwürgen und umzubringen alle Macht des
 to destroy , to slay , and to cause to perish, all the power of the

Volkes und Landes , die ängsteten , sammt den Kindern und
 people and province that would assault them, [both] little ones and

Weibern, und ihr Gut zu rauben,
 women , and [to take] the spoil of them for a prey ,

12.

Auf Einen Tag in allen Ländern des Königs Ahasveros, nämlich am
 Upon one day in all the provinces of king Ahasuerus, [namely], upon the
 dreizehnten Tage des zwölften Monden, das ist der Monden Adar.
 thirteenth [day] of the twelfth month , which [is] the month Adar.

13.

Der Inhalt aber der Schrift war, daß ein Gebot gegeben wäre in
 The copy of the writing for a commandment to be given in
 allen Landen , zu eröffnen allen Völkern, daß die Juden
 every province [was] published unto all people , and that the Jews

auf den Tag geschickt sein sollten, sich zu rächen
 should be ready against that day to avenge

an ihren Feinden.
 themselves on their enemies.

14.

Und die reitenden Boten auf den Maulthieren ritten aus
 [So] the posts that rode upon mules [and] camels went out,
 schnell und eilend nach dem Wort des Königs , und das
 being hastened and pressed on by the king's commandment. And the

Gebot ward zu Schloß Susan angeschlagen.
 decree was given at Shushan the palace .

15.

Mardachai aber ging aus von dem Könige in königlichen
 And Mordecai went out from the presence of the king in royal

Kleidern, gelb und weiß , und mit einer großen goldenen Krone ,
 apparel of blue and white, and with a great crown of gold,

angethan mit einem Linnen= und Purpurmantel; und die Stadt
 and with a garment of fine linen and purple : and the city

Susan jauchzte und war fröhlich.
 of Shushan rejoiced and was glad .

16.

Den Juden aber war ein Licht und Freude und Wonne und Ehre gekommen.
 The Jews had light, and gladness, and joy , and honour .

17.

Und in allen Landen und Städten, an welchen Ort des Königs
 And in every province, and in every city , whithersoever the king's

Wort und Gebot gelangte, da ward Freude und Wonne unter
 commandment and his decree came , the Jews had joy and gladness

den Juden, Wohlleben und gute Tage, daß viele der Völker im Lande
 , a feast and a good day . And many of the people of the land

Juden wurden ; denn die Furcht der Juden kam über sie .
 became Jews; for the fear of the Jews fell upon them.

Esther 9.

1.

Im zwölften Monden, das ist der Mond Adar, am dreizehnten Tage
 Now in the twelfth month , that [is], the month Adar, on the thirteenth day

, den des Königs Wort und Gebot bestimmt hatte, daß man
 of the same, when the king's commandment and his decree drew near to

es thun sollte; eben desselben Tages, da die Feinde der
 be put in execution , in the day that the enemies of the

Juden hofften, sie zu überwältigen , wandte es sich,
 Jews hoped to have power over them, (though it was turned to

daß die Juden ihre Feinde überwältigen
 the contrary, that the Jews had rule over them that hated them

sollten.

;))

2.

Da versammelten sich die Juden in ihren Städten,
 The Jews gathered themselves together in their cities

in allen Ländern des Königs Ahasveros, daß sie die Hand
 throughout all the provinces of the king Ahasuerus, to lay hand

legten an die , so ihnen übel wollten. Und Niemand konnte ihnen
 on such as sought their hurt : and no man could

widerstehen ; denn ihre Furcht war über alle Völker gekommen.
 withstood them; for the fear of them fell upon all people .

3.

Auch alle Obersten in Ländern und Fürsten und
 And all the rulers of the provinces, and the lieutenants, and the

Landpfleger und Amtleute des Königs erhoben die Juden; denn die Furcht
 deputies , and officers of the king , helped the Jews ; because the fear

Mardachais kam über sie .
 of Mordecai fell upon them.

4.

Denn Mardachai war groß im Hause des Königs , und sein Gerücht erscholl
 For Mordecai [was] great in the king's house, and his fame went out

in allen Ländern , wie er zunähme und
 throughout all the provinces: for this man Mordecai waxed greater and

groß würde.

greater .

5.

Also schlugen die Juden an allen ihren Feinden mit der
 Thus the Jews smote all their enemies with the

Schwertschlacht , und würgten und brachten um; und thaten nach ihrem
stroke of the sword, and slaughter, and destruction, and did what they

Willen an denen, die ihnen feind waren.
would unto those that hated them .

6.

Und zu Schloß Susan erwürgten die Juden und brachten um fünf
And in Shushan the palace the Jews slew and destroyed five

hundert Mann.
hundred men .

7.

Dazu erwürgten sie Parsandatha , Dalphon, Aspatha,
And Parshandatha, and Dalphon, and Aspatha,

8.

Poratha, Adalja, Aridatha,
And Poratha, and Adalia, and Aridatha,

9.

Parmastha, Arisai, Aridai, Vajesatha,
And Parmashta, and Arisai, and Aridai, and Vajezatha,

10.

Die zehn Söhne Hamans, des Sohnes Medathas, des Juden=Feindes
The ten sons of Haman the son of Hammedatha , the enemy of the Jews,

; aber an seine Güter legten sie ihre Hände nicht.
slew they; but on the spoil laid they not their hand .

11.

Zu derselben Zeit kam die Zahl der Erwürgten gen Schloß Susan
On that day the number of those that were slain in Shushan

vor den König.
the palace was brought before the king .

12.

Und der König sprach zu der Königin Esther: Die Juden haben
And the king said unto Esther the queen , The Jews have slain and

zu Schloß Susan fünf hundert Mann erwürgt und
destroyed five hundred men in Shushan the palace

umgebracht und die zehn Söhne Hamans; was werden sie thun in den andern
, and the ten sons of Haman ; what have they done in the rest

Ländern des Königs ? Was bittest du, daß man dir
of the king's provinces? now what [is] thy petition ? and it

gebe ? Und was forderst du mehr , daß man
shall be granted thee: or what [is] thy request further? and it shall be

thue?

done.

13.

Esther sprach: Gefällt es dem Könige, so lasse er auch morgen
Then said Esther , If it please the king , let it

die Juden zu Susan thun nach
 be granted to the Jews which [are] in Shushan to do to morrow also according

dem heutigen Gebot , daß sie die zehn Söhne Hamans
 unto this day's decree, and let Haman's ten sons be hanged

an den Baum henken.
 upon the gallows .

14.

Und der König hieß also thun. Und das Gebot ward zu
 And the king commanded it so to be done: and the decree was given at

Susan angeschlagen, und die zehn Söhne Hamans wurden
 Shushan ; and they hanged Haman's ten sons

gehenkt.
 .

15.

Und die Juden versammelten sich zu Susan
 For the Jews that [were] in Shushan gathered themselves

am vierzehnten Tage des Monden Adar, und erwürgten zu
 together on the fourteenth day also of the month Adar, and slew

Susan drei hundert Mann ; aber an ihre Güter legten sie
 three hundred men at Shushan; but on the prey they laid not

ihre Hände nicht.
 their hand .

16.

Aber die andern Juden in den Ländern des Königs kamen
 But the other Jews that [were] in the king's provinces gathered

zusammen, und standen für ihr Leben, daß sie Ruhe schafften
 themselves together, and stood for their lives, and had rest

vor ihren Feinden; und erwürgten ihrer Feinde fünf und siebenzig
 from their enemies, and slew of their foes seventy and five

tausend; aber an ihre Güter legten sie ihre Hände nicht .
 thousand, but they laid not their hands on the prey,

17.

Das geschah am dreizehnten Tage des Monden Adar, und ruhten am
 On the thirteenth day of the month Adar; and on the

vierzehnten Tage desselben Monden; den machte man zum Tage
 fourteenth day of the same rested they , and made it a day

des Wohllebens und der Freude .
 of feasting and gladness.

18.

Aber die Juden zu Susan waren zusammen gekommen, beides
 But the Jews that [were] at Shushan assembled together

am dreizehnten und vierzehnten Tage , und
 on the thirteenth [day] thereof, and on the fourteenth thereof; and

ruhten am fünfzehnten Tage ; und den Tag
 on the fifteenth [day] of the same they rested, and made it a day

machte man zum Tage des Wohllebens und der Freude .
 of feasting and gladness.

19.

Darum machten die Juden, die auf den Dörfern und
 Therefore the Jews of the villages , that dwelt in the

Flecken wohnten, den vierzehnten Tag des Monden Adar zum Tage
 unwalled towns , made the fourteenth day of the month Adar [a day

des Wohllebens und der Freude , und sandte einer
 of] gladness and feasting, and a good day, and of sending portions one

dem andern Geschenke.
 to another .

20.

Und Mardachai beschrieb diese Geschichte und sandte die Briefe zu allen
 And Mordecai wrote these things , and sent letters unto all

Juden, die in allen Ländern des Königs Ahasveros waren,
 the Jews that [were] in all the provinces of the king Ahasuerus ,

beides nahen und fernen;
 [both] nigh and far ,

21.

Daß sie annähmen und hielten den vierzehnten
 To stablish [this] among them, that they should keep the fourteenth

und fünfzehnten Tag des Monden Adar jährlich;
 day of the month Adar, and the fifteenth day of the same , yearly ,

22.

Nach den Tagen, darinnen die Juden zur Ruhe gekommen waren von ihren Feinden,
 As the days wherein the Jews rested from their enemies,

und nach dem Monden, darinnen ihre Schmerzen in
 and the month which was turned unto them from sorrow to

Freude, und ihr Leid in gute Tage verkehrt war, daß sie
 joy , and from mourning into a good day : that they

dieselben halten sollten für Tage des Wohllebens und der Freude, und
 should make them days of feasting and joy , and of

einer dem andern Geschenke schicken und den Armen
 sending portions one to another , and gifts to the poor

mittheilen.
 .

23.

Und die Juden nahmen es an, das sie angefangen hatten zu thun,
 And the Jews undertook to do as they had begun ,

und das Mardachai zu ihnen schrieb:
 and as Mordecai had written unto them ;

24.

Wie Haman, der Sohn Medathas, der Agagiter, aller
 Because Haman the son of Hammedatha, the Agagite, the enemy of all the

Juden Feind, gedacht hätte alle Juden umzubringen und
 Jews, had devised against the Jews to destroy them, and had

das Loos werfen lassen, sie zu schrecken und
 cast Pur, that [is], the lot, to consume them, and to

umzubringen;
 destroy them;

25.

Und wie Esther zum Könige gegangen wäre und geredet,
 But when [Esther] came before the king, he

daß durch Briefe seine bösen Anschläge, die er
 commanded by letters that his wicked device, which he devised

wider die Juden gedachte, auf seinen Kopf gekehrt würden,
 against the Jews, should return upon his own head,

und wie man ihn und seine Söhne an den Baum gehängt hätte.
 and that he and his sons should be hanged on the gallows.

26.

Daher sie diese Tage Purim nannten nach dem Namen des Looses,
 Wherefore they called these days Purim after the name of Pur.

nach allen Worten dieses Briefes, und was sie
 Therefore for all the words of this letter, and [of that] which they had

selbst gesehen hatten, und was an sie
 seen concerning this matter, and which had come unto them

gelangt war.

27.

Und die Juden richteten es auf und nahmen es auf sich und auf ihren Samen
 The Jews ordained, and took upon them, and upon their seed,

und auf Alle, die sich zu ihnen thaten, daß sie
 and upon all such as joined themselves unto them, so as it should

nicht übergehen wollten, zu halten diese zwei Tage jährlich,
 not fail, that they would keep these two days

wie die beschrieben und bestimmt wurden
 according to their writing, and according to their [appointed] time

;
 every year;

28.

Daß diese Tage nicht zu vergessen, sondern zu halten seien
 And [that] these days [should be] remembered and kept

bei Kindes=Kindern, bei allen Geschlechtern in allen Ländern und
 throughout every generation, every family, every province, and

Städten. Es sind die Tage Purim, welche nicht sollen
every city ; and [that] these days of Purim should not

übergangen werden unter den Juden, und ihr Gedächtniß nicht
fail from among the Jews , nor the memorial of them

umkommen bei ihrem Samen.
perish from their seed .

29.

Und die Königin Esther, die Tochter Abihails, und Mardachai, der
Then Esther the queen , the daughter of Abihail , and Mordecai the

Jude, schrieben mit ganzer Gewalt , zu bestätigen diesen andern Brief vom
Jew , wrote with all authority, to confirm this second letter of

Purim,
Purim.

30.

Und sandte die Briefe zu allen Juden in den hundert und sieben und
And he sent the letters unto all the Jews , to the hundred

zwanzig Ländern des Königreichs Ahasveros mit
twenty and seven provinces of the kingdom of Ahasuerus, [with] words of

freundlichen und treuen Worten,
peace and truth ,

31.

Daß sie bestätigten diese Tage Purim, auf ihre bestimmte Zeit,
To confirm these days of Purim in their times [appointed] ,

wie Mardachai, der Jude, über sie bestätigt hatte und die
according as Mordecai the Jew and Esther the

Königin Esther ; wie sie auf ihre Seele
queen had enjoined them, and as they had decreed for themselves

und auf ihren Samen bestätigt hatten die Geschichte des Fastens und ihres
and for their seed , the matters of the fastings and their

Schreiens.
cry .

32.

Und Esther befahl die Geschichte dieser Purim zu bestätigen
And the decree of Esther confirmed these matters of Purim ;

und in ein Buch zu schreiben.
and it was written in the book .

Esther 10.

1.

Und der König Ahasveros legte Zins auf das Land und auf die Inseln im
And the king Ahasuerus laid a tribute upon the land, and [upon] the isles of

Meer.
the sea .

2.

Aber alle Werke seiner Gewalt und Macht und die
 And all the acts of his power and of his might, and the declaration of the

große Herrlichkeit Mardachais, die ihm der König gab,
 greatness of Mordecai , whereunto the king advanced him ,

siehe, das ist geschrieben in der Chronika der Könige
 [are] they not written in the book of the chronicles of the kings

in Medien und Persien.
 of Media and Persia ?

3.

Denn Mardachai, der Jude, war der andere nach dem Könige Ahasveros und groß
 For Mordecai the Jew [was] next unto king Ahasuerus, and great

unter den Juden und angenehm unter der Menge seiner Brüder , der
 among the Jews , and accepted of the multitude of his brethren, seeking

für sein Volk Gutes suchte, und redete das Beste für allen
 the wealth of his people , and speaking peace to all

seinen Samen.
 his seed .